

Leer entre líneas: humor, ironía y cortesía

Inglés C1 – Avanzado · Ejercicios

Nombre: _____ Fecha: _____ Grupo: _____

Nivel: Inglés C1 (MCER, avanzado) · **Referencia oficial:** MCER C1 (Volumen complementario 2020), MCER C1 Comprensión lectora, MCER C1 Mediación

Ejercicio 1 Une frase y significado real (fácil)

Une cada frase inglesa con su significado probable.

1. Not bad at all.
2. I'll bear it in mind.
3. That's quite brave.
4. I'm afraid that's not possible.
5. With respect...

a) No estoy de acuerdo, con formalidad. b) Es una idea arriesgada. c) Muy bien. d) Probablemente no haré nada. e) Es una negativa cortés.

Ejercicio 2 ¿Literal o irónico? (fácil)

Elige si cada frase es literal (L) o irónica (I).

1. Llueve a cántaros y Mateo dice: Lovely day for a picnic.
2. Ximena dice: Thanks, the report is much clearer now. tras recibir tus cambios.
3. Tras dos horas de retraso del tren: Oh, this is going well.
4. El jefe aplaude y dice: The presentation was excellent.
5. A un amigo cuyo móvil se apaga: Great timing, as always.
6. Santiago dice: We arrive at 9:15; the meeting starts at 9:30.

Ejercicio 3 Suavizadores del understatement (fácil)

Completa cada frase con una palabra del recuadro: *a bit, hardly, not exactly, rather, slightly*.

1. The queue was ___ long: it went round the block.
2. "How was the film?" "It was ___ cheerful."
3. He ___ ever replies to my emails.
4. I'm ___ tired after the marathon.
5. The sofa is ___ wider than the door.

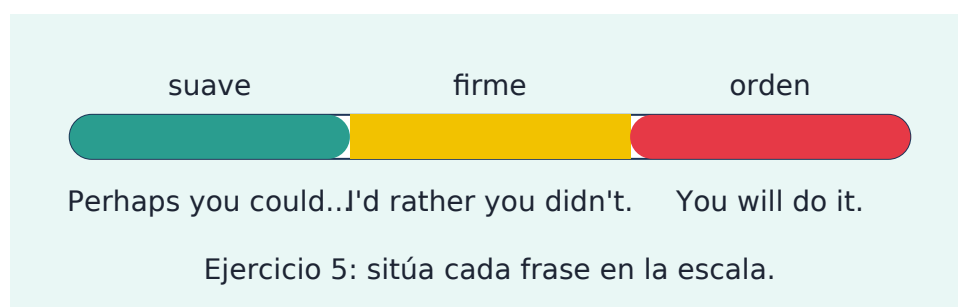
Ejercicio 4 Traduce frases corteses al inglés (fácil)

Traduce al inglés.

1. «Me temo que no es posible.»
2. «No está nada mal.»
3. «Me preguntaba si podrías ayudarme.»
4. «Es un poco complicado.»
5. «Con todo respeto, no estoy de acuerdo.»

Ejercicio 5 Escala de fuerza de la petición (fácil)

Observa la escala y elige la mejor interpretación.



Escala de fuerza de la petición: del consejo suave a la orden.

1. La jefa dice: Interesting idea. We'll see. a) Le encanta. b) Probablemente no se aprobará. c) Pide un informe.
2. Una vecina de Dublín dice sin fecha: You must come round sometime. a) Es una invitación fija. b) Es una fórmula amable, sin plan.
3. Un colega dice: Could you possibly keep the noise down? a) Es una petición cortés pero real. b) Es solo una pregunta de posibilidad.

Ejercicio 6 Verdadero o falso (fácil)

Escribe V (verdadero) o F (falso).

1. El understatement consiste en exagerar.
2. El sarcasmo siempre es amistoso.
3. Mind the gap se anuncia en el metro de Londres.
4. Would you mind...? suaviza una petición.
5. How interesting! siempre se toma literalmente.

Ejercicio 7 Fórmulas de cortesía (medio)

Completa con: *Would you mind, With respect, I'm afraid, I was wondering, Not exactly.*

1. ___ moving your car? It's blocking the exit.
2. ___, I think the figures are wrong.

3. ___ we're fully booked on Friday.
4. ___ if you could review my draft by noon.
5. "Was the trip a success?" "___". The hotel lost our booking."

Ejercicio 8 Reescribe en tono indirecto (medio)

Reescribe cada frase para que suene más indirecta y educada.

1. Send me the file now.
2. You're wrong.
3. I don't like this plan.
4. Be quiet.

Ejercicio 9 Corrige el error del hispanohablante (medio)

Corrige el error en cada frase.

1. I want that you send me the invoice.
2. He is very sarcastic person.
3. Is a joke typical of British.
4. I am agree with you, but...
5. It was a bit disaster.

Ejercicio 10 Ironía amable o sarcasmo (medio)

Clasifica cada frase como ironía amable o sarcasmo.

1. El hermano de Sofía derrama su café: Fantastic. Really, thank you so much.
2. Bajo la llovizna de Seattle: Not exactly the Caribbean, is it?
3. Un entrenador rival: Nice try. Maybe next year, when you can actually play.

Ejercicio 11 Expresiones de origen deportivo (medio)

Observa el esquema y une cada expresión con su sentido.

cricket sticky wicket	baseball step up to the plate	football move the goalposts	many sports drop the ball
------------------------------------	--	--	--

Expresiones que vienen del deporte y se usan en la oficina.

1. a sticky wicket

2. to drop the ball
3. to move the goalposts
4. to step up to the plate

a) Cambiar las reglas a mitad del juego. b) Asumir una responsabilidad. c) Una situación difícil. d) Fallar en una tarea.

Ejercicio 12 Comprensión de un correo (medio)

Lee y responde en español.

Hi Mateo, thanks for the slides. They're rather... ambitious. Perhaps we could go through the figures together before Friday? I'd rather we didn't show the second chart to the whole team just yet. Best, Priya

1. ¿Qué opinión real tiene Priya?
2. ¿Qué pide con Perhaps we could go through the figures together?
3. ¿Qué quiere decir con I'd rather we didn't...?

Ejercicio 13 Traduce frases con doble intención (medio)

Traduce al español e indica la intención probable.

1. That's an interesting way of putting it.
2. I couldn't agree more.
3. It could have gone better.
4. Don't give up the day job.

Ejercicio 14 Mediación: resumir un mensaje cortés (difícil)

Mensaje de Valentina: «Perdona la molestia, pero no sé si podrías revisar mi presentación antes del miércoles; si no puedes, no pasa nada.» Resume en inglés para tu jefe, en una frase, manteniendo la cortesía.

Ejercicio 15 Reescribe con understatement (difícil)

Reescribe cada frase con humor contenido, manteniendo el sentido.

1. The hotel was terrible.
2. The film was fantastic.
3. It's freezing, minus twenty!

Ejercicio 16 Comprensión de un diálogo (difícil)

Lee y responde en español.

A: How was your first week in Toronto? B: Oh, it's been an experience. The apartment is, let's say, cosy, and my landlord is very... present. A: Present? B: He's dropped by four times to check the radiators.

1. ¿Qué piensa B del apartamento?
2. ¿Qué sugiere very... present?
3. ¿Disfruta de la semana?

Ejercicio 17 Escribe un desacuerdo cortés (difícil)

Escribe unas 50 palabras en inglés para discrepar de la propuesta de un colega. Usa al menos tres suavizadores y una fórmula como With respect.

Ejercicio 18 Mediación: explicar un elogio contenido (difícil)

Joaquín cree que That's not bad es un reproche. Explícale en inglés, en dos o tres frases, por qué suele ser un elogio.

Ejercicio 19 Corrige el registro de un correo (difícil)

Reescribe en un correo formal, cortés pero firme (40 a 60 palabras): Hey, send me the budget today. It's late again. Your fault.

Ejercicio 20 Elige la respuesta pragmática (difícil)

Elige la mejor opción en cada situación.

1. Un colega de Edimburgo pregunta I don't suppose you could cover my shift? Rechaza con cortesía: a) No, I don't. b) I'd love to, but I'm afraid I'm already booked on Saturday. c) I don't suppose so either.
2. Te dicen Lovely jumper. Did you lose a bet? Sigue la broma: a) Ha! Close. My sister knitted it. b) I don't understand. c) Thank you very much.
3. Pedir indirectamente que abran la ventana: a) Open the window. b) It's rather stuffy in here, isn't it? c) Can you open the window?
4. Responde a una crítica con understatement: a) It's a disaster! b) It could use a little work. c) It's the best ever.